

# 107年原住民族族語教育研討會—— 原住民族語言發展法之後的族語教育 會議報導

「2018年原住民族語教育シンポジウム—原住民族言語發展法後の民族語教育」會議レポート  
A Report on “2018 Aboriginal Language Education Conference—the Aboriginal Language Education after Indigenous Languages Development Act Being Enacted”

文·圖 | 編輯部

**關係**重大的「原住民族語言發展法」(以下簡稱語發法)於2017年5月26日立法院三讀通過，6月14日總統頒布執行。為了更多面向地瞭解此法上路至今的發展為何，國家教育研究院原住民族教育研究中心於2018年5月29日舉辦「107年原住民族族語教育研討會—原住民族語言發展法之後的族語教育」，邀請各界人士相互交流。

## 開幕致詞與專題演講

原民會伊萬·納威副主委，首先向大家說明語發法通過後，原民會積極推動14項原住民族語言相關的業務，最重要的是讓族語能夠在友善的環境下發展，並在各縣市設置族語推動員，提供大量族語推動人才的機會。教育部綜合規劃司黃雯玲司長，提到教育部特別為原住民族的教育設立專科及專案，未來會配合相關部會一起繼續努力。國教院許添明院長，認為原住民族的教育與發展應該傾全國之力來完成，尤其在各部會促成國教院成立「原住民族教育研究中心」(中心主任蔡志偉副研究員)後，國教院更是責無旁貸。接著登場的是，大



107年原住民族族語教育研討會大合照。

會的專題演講，童春發教授以「原住民族族語教育的未來圖像」為題，綜合過去經驗及現階段執行的工作，向大家分享原住民族族語教育的未來走向。

## 學校場育的族語學習

本場從不同級別的學校領域，探討族語教育政策推行的成果。第一篇提到大學生回鄉採訪族人，進而提升組員的族群文化認同並發展出學習族語的動機。強調以學生與地方為本位、部落與學校的緊密合作，是從青年族群復振語言的重點；第二篇以新北市原住民學生的族語學習情形為研究重點，提出族語老師授課時，應該了解、配合學生的優勢智能選材適用，才能提升族語學習的成效，特別是族語教

議程表													
時間													
9:00-9:30	報到												
9:30-9:40	開會致詞												
9:40-10:30	<p><b>專題演講</b> 原住民族語教育的未來圖景 演講人：金春發教授 (東華大學民族語言與傳習學系副教授 暨總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會語言小組召集人)</p> <p>Q&amp;A</p> <p><b>場次一：學院場域的族語學習</b> 主持人：國家教育研究院課程及教學研究中心 洪錫基副研究員兼中心主任</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>發言人</th> <th>聽講人</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>湯安玉 Apay Ayu Tang (國立東華大學原住民族學院民族語言與傳習學系副教授) 劉錦雲 Yibung Wlung (花蓮縣瑞穗國小學校師) 臺南區立大學原住民族語言學習與國際化探討：以華夏暨作課程為例</td> <td>羅美欣 Swei Takovskianan (國立東華大學原住民族健康休閒與文化產業原住民族專修班導師)</td> </tr> <tr> <td>林志強 Liburu Paterehau (新北市樹林區愛國小校長、新北市原住民族教育資源中心主任) 原住民族語的差異化教學之新探 (新北市原住民族重點暨特色學校為基)</td> <td>簡惠民 Mayao Fudu (美國馬里蘭大學國際與教育研究所博士)</td> </tr> <tr> <td>劉敏仲 Yawey Tsai (國家教育研究院原住民族教育研究中心助理研究員) 沉浸式族語教學比較分析—以海山番族族語為例</td> <td>簡宜亮 (崑山科技大學師範系副教授)</td> </tr> </tbody> </table> <p>Q&amp;A</p>	發言人	聽講人	湯安玉 Apay Ayu Tang (國立東華大學原住民族學院民族語言與傳習學系副教授) 劉錦雲 Yibung Wlung (花蓮縣瑞穗國小學校師) 臺南區立大學原住民族語言學習與國際化探討：以華夏暨作課程為例	羅美欣 Swei Takovskianan (國立東華大學原住民族健康休閒與文化產業原住民族專修班導師)	林志強 Liburu Paterehau (新北市樹林區愛國小校長、新北市原住民族教育資源中心主任) 原住民族語的差異化教學之新探 (新北市原住民族重點暨特色學校為基)	簡惠民 Mayao Fudu (美國馬里蘭大學國際與教育研究所博士)	劉敏仲 Yawey Tsai (國家教育研究院原住民族教育研究中心助理研究員) 沉浸式族語教學比較分析—以海山番族族語為例	簡宜亮 (崑山科技大學師範系副教授)				
發言人	聽講人												
湯安玉 Apay Ayu Tang (國立東華大學原住民族學院民族語言與傳習學系副教授) 劉錦雲 Yibung Wlung (花蓮縣瑞穗國小學校師) 臺南區立大學原住民族語言學習與國際化探討：以華夏暨作課程為例	羅美欣 Swei Takovskianan (國立東華大學原住民族健康休閒與文化產業原住民族專修班導師)												
林志強 Liburu Paterehau (新北市樹林區愛國小校長、新北市原住民族教育資源中心主任) 原住民族語的差異化教學之新探 (新北市原住民族重點暨特色學校為基)	簡惠民 Mayao Fudu (美國馬里蘭大學國際與教育研究所博士)												
劉敏仲 Yawey Tsai (國家教育研究院原住民族教育研究中心助理研究員) 沉浸式族語教學比較分析—以海山番族族語為例	簡宜亮 (崑山科技大學師範系副教授)												
10:30-12:00	<p><b>午餐</b></p> <p><b>場次二：部落自主的族語學習</b> 主持人：原住民族委員會教育文化處 陳坤昇處長</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>發言人</th> <th>聽講人</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>高清前 Yisaw Kalihaw Kaybayaw</td> <td>沃統一 Tukung Sra</td> </tr> </tbody> </table> <p>時間</p> <table border="1"> <tbody> <tr> <td>(原住民族委員會原住民族小學校長) 原住民族從部落出發—以華夏暨作課程為例</td> <td>(台灣原住民族語言發展學會常務理事兼新北市府市政顧問)</td> </tr> <tr> <td>釋文敏 Sifo Lsakaw (台灣原住民族語言永續發展學會秘書長)</td> <td>張學謙 (國立東華大學原住民族發展學系系主任)</td> </tr> <tr> <td>◎ lantit no sorangawan ko sowad 語言文化的創：融入七創身份、文化與價值概念的族語教育</td> <td></td> </tr> <tr> <td>李台元 (國家教育研究院原住民族教育研究中心助理研究員) 瀕危族語復甦的各類個案評述</td> <td>朱清美 Kolas Foting (台灣原住民族語言永續發展學會理事長)</td> </tr> </tbody> </table> <p>Q&amp;A</p>	發言人	聽講人	高清前 Yisaw Kalihaw Kaybayaw	沃統一 Tukung Sra	(原住民族委員會原住民族小學校長) 原住民族從部落出發—以華夏暨作課程為例	(台灣原住民族語言發展學會常務理事兼新北市府市政顧問)	釋文敏 Sifo Lsakaw (台灣原住民族語言永續發展學會秘書長)	張學謙 (國立東華大學原住民族發展學系系主任)	◎ lantit no sorangawan ko sowad 語言文化的創：融入七創身份、文化與價值概念的族語教育		李台元 (國家教育研究院原住民族教育研究中心助理研究員) 瀕危族語復甦的各類個案評述	朱清美 Kolas Foting (台灣原住民族語言永續發展學會理事長)
發言人	聽講人												
高清前 Yisaw Kalihaw Kaybayaw	沃統一 Tukung Sra												
(原住民族委員會原住民族小學校長) 原住民族從部落出發—以華夏暨作課程為例	(台灣原住民族語言發展學會常務理事兼新北市府市政顧問)												
釋文敏 Sifo Lsakaw (台灣原住民族語言永續發展學會秘書長)	張學謙 (國立東華大學原住民族發展學系系主任)												
◎ lantit no sorangawan ko sowad 語言文化的創：融入七創身份、文化與價值概念的族語教育													
李台元 (國家教育研究院原住民族教育研究中心助理研究員) 瀕危族語復甦的各類個案評述	朱清美 Kolas Foting (台灣原住民族語言永續發展學會理事長)												
12:00-13:30	<p><b>茶敘</b></p> <p><b>場次三：族語教師專職化的制度安排與政策實施</b> 主持人：國教院原住民族教育研究中心 羅志偉主任</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>發言人</th> <th>聽講人</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>陳錦倫 Turkan Tiansikan (國立東華大學原住民族學院發展學系副教授)</td> <td>沈宏明 Pujaluyuan Kalevuvan (台灣原住民族語言發展學會理事長)</td> </tr> <tr> <td>湯安玉 Apay Ayu Tang (國立東華大學原住民族學院民族語言與傳習學系副教授)</td> <td></td> </tr> <tr> <td>許宜美 Lowking Nowbuycyang (國立東華大學語言學研究所博士候選人)</td> <td>李華盛 (國立屏東大學原住民族教育研究中心主任)</td> </tr> <tr> <td>謝中良 Akaw (原住民族語言研究發展中心研究員) 族語教師人員專職化的政策與實施—以會典原鄉小學的評述</td> <td>陳盛豐 (國立臺中教育大學原住民族師範教育原住民族教育及文化研究中心主任)</td> </tr> </tbody> </table> <p>時間</p> <p>Q&amp;A</p> <p>綜合座談 主持人：國立東華大學民族事務與發展學系 陳錦倫副教授 聽講人： 台灣原住民族語言發展學會常務理事兼新北市政府市政顧問 沃統一 Tukung Sra 台灣原住民族語言發展學會理事長 沈宏明 國家教育研究院原住民族教育研究中心助理研究員 李台元</p>	發言人	聽講人	陳錦倫 Turkan Tiansikan (國立東華大學原住民族學院發展學系副教授)	沈宏明 Pujaluyuan Kalevuvan (台灣原住民族語言發展學會理事長)	湯安玉 Apay Ayu Tang (國立東華大學原住民族學院民族語言與傳習學系副教授)		許宜美 Lowking Nowbuycyang (國立東華大學語言學研究所博士候選人)	李華盛 (國立屏東大學原住民族教育研究中心主任)	謝中良 Akaw (原住民族語言研究發展中心研究員) 族語教師人員專職化的政策與實施—以會典原鄉小學的評述	陳盛豐 (國立臺中教育大學原住民族師範教育原住民族教育及文化研究中心主任)		
發言人	聽講人												
陳錦倫 Turkan Tiansikan (國立東華大學原住民族學院發展學系副教授)	沈宏明 Pujaluyuan Kalevuvan (台灣原住民族語言發展學會理事長)												
湯安玉 Apay Ayu Tang (國立東華大學原住民族學院民族語言與傳習學系副教授)													
許宜美 Lowking Nowbuycyang (國立東華大學語言學研究所博士候選人)	李華盛 (國立屏東大學原住民族教育研究中心主任)												
謝中良 Akaw (原住民族語言研究發展中心研究員) 族語教師人員專職化的政策與實施—以會典原鄉小學的評述	陳盛豐 (國立臺中教育大學原住民族師範教育原住民族教育及文化研究中心主任)												
13:30-15:00	<p>15:00-15:30</p> <p>17:00-18:00</p> <p>18:00-</p>												

師專職化後，將更有發揮的空間；第三篇分析兩所沉浸式幼兒園中，師生口語互動的比例，提出所觀察的園所中，仍以教師為發言主體，是未來可以改善的方向。與談人周宜辰副教授則提出此篇觀察的園所，並非現行沉浸式幼兒園計畫的執行單位，因此是否為「沉浸式幼兒園」仍有待商榷。

### 部落自主的族語學習

本場次從兩個復振族語案例出發，最後以瀕危族語復甦評估為題，發表三篇論文。高青菊校長，提及賽夏族人因長期散居於都市中，族語環境不如以往。然於原民會2012年所推行的瀕危語言搶救計畫中，興起一波族語學習運動，並在各地展開族語文化復振工作；鍾文觀秘書長，分享毛利語的歷史發展、政策執行、多元化的族語振興政策。認為在推行語發法後，值得參考此語案例，合作制定相關策略；李台元助理研究員，分析2012年瀕危語言搶救計畫的成果，並展望2018年瀕危語言搶救計畫中「師徒制」的可行性，又分享芬蘭薩米語推行語言復振，由個人擴展到社區的案例，指出由下而上的部落自主模式將更有發展性。

### 族語教師專職化的制度安排與政策實施

這場以族語教師專職化的政策與實踐、現況與問題發表三篇論文。現在族語師資的年紀偏高、師資徵選制度，是陳張培倫副教授所發表的論文中主要關注的議題，與談人波宏明理事長，也表示目前制度設計與現況的落差，也是族語教師進場與否的因素；第二篇發表以新北市與花蓮縣執行專職化的現況，比較兩縣市的管理、徵選、培訓、課程安排等項，發現族語教師若有專管中心統籌或與本土輔導團結合，可以有不錯的成效；葉川榮助理研究員由專職化教師的觀點切入討論，專職化確實能提升教師專業素質，但政策推行不清和資訊落差，造成原兼課教師轉為專職化的意願降低。三篇文章共同指出徵選制度、薪資福利是族語教師專職化推行中，還需要更加細緻處理的部分。

最後的綜合座談，希望透過本次研討會，讓關心原住民族語言發展的民眾能更瞭解現階段語發法推動的進展與未來的方向。◆